

# 阿波生活

◆主办：德岛县国际交流协会

◆二〇一二年六月

◆第一九二期

## 德岛新闻

### 日本德岛县中博会推销旅游



5月18日，第七届中国中部投资贸易博览会在湖南国际会展中心拉开帷幕。作为湖南省的友好省市代表，日本德岛县也派出了参展队伍出展本次中部博览会。本次德岛县的参展主题为“安全、安心的日本德岛县欢迎您”，通过宣传片、特产实物展示等方式向到场观众全方位展示了“自然秘境与人文艺术的乐土”——日本德岛县的无限魅力。

湖南省与德岛县的交往始于2007年，2010年9月湖南与德岛县正式签署了建立友好关系意向书，2011年10月24日正式缔结友好省县关系。近年来，湖南省与德岛县交往日益密切，促进了两地友好关系的发展，在文化、旅游、医疗等领域开展了广泛的交流与合作，取得了众多实质性进展。

日本德岛县商工劳动部观光国际局国际战略课环球战略室福田辉记室长表示，去年10月2日

长沙直飞德岛的航班实现了首次试航包机。从今年1月23日开始定期包机运航以来，共有1845名中国游客分别搭乘15个航班，从湖南飞抵德岛。虽然现在处于暂时停航状态，但是希望通过本次中博会为湖南人民展现一个“安全、安心”的德岛县，本次展出的成功也定能促使包机早日复航，届时会有更多的湖南游客到访“安全、安心”的日本德岛县。德岛县内为迎接中国游客也做足了功课。目前各主要观光设施内已配备了中文引导标识和手册，时刻准备着迎接中国游客的到来。

由日本贸易振兴机构JETRO组织的日本馆内，聚集了德岛县、滋贺县、三菱商事、大冢制药等日本地方政府及企业展位。日本德岛县展台人头攒动，宾客云集。阿波舞的热情洋溢，动漫盛会—动漫嘉年华的火爆现场，鸣门海峡的漩涡奇观……洋溢着美丽大自然和历史文化风情的德岛宣传片吸引了众多路人驻足观看。

宣传片中还出现了今年四月应邀参加德岛马拉松比赛的湖南马拉松选手的身姿。作为曾经到访德岛县的旅行社代表，湖南中国国际旅行社日本部何纯经理特地赶来参观了德岛县展台；自然风光旖旎，民风淳朴的德岛县也给曾经率队参加德岛马拉松赛的湖南师范大学体育教学部副主任郭献中留下了深刻的印象，他表示，“虽然只是短暂停留，但是德岛给我留下了十分美好的印象。这里有怡人的气候，优美的自然风光，还有独具特色的文化魅力，热情好客的德岛人民的款待让我十分感动！”

除此之外，现场还准备了德岛县当地特产日本酒等供参观者品尝，来自阿波舞王国的热情和诚意深深感染了到场的每一位观众。展台上展出

的德岛清酒，风味浓郁，清冽爽口，参观者们品尝过后连连称赞。米、水和天气是酿出好酒的关键，而德岛正具备了这样天时地利的条件。四国第一清流的穴吹川、吉野川穿流而过，农林水产品资源同样丰富多样。“安全·安心”的德岛物产，满载了德岛人民的友好情谊。

本次中博会为期三天，以“开放崛起，绿色发展”为主题，围绕新能源新材料、旅游、文化等重点行业，突出中部地区特色，力求为中外客商搭建经济技术交流与合作的平台，从而实现双向互动、互利共赢，促进共同发展。日本德岛县也希望借此出展中部博览会的良机，将“安全、安心”的日本德岛介绍给湖南人民；加深与湖南省各领域的了解；进一步扩大德岛县与湖南省在文化、体育、经济等各方面的良好合作；进一步加深相互促进、全面发展的友好关系。

(资料来源：红网)

## 中国张家界访问团拜访鸣门市



2011年10月，与鸣门市缔结为友好城市关系的中国张家界市访问团5月8日到访鸣门市，就今后交流发展事宜进行了协商。

张家界市人大常委会副主任胡建国为团长的访问团一行共8人。在鸣门市政府内副市长平野悦男出面接待并致辞到【期待今后友好之环进一步

扩大】。胡副主任回复说【希望两市的交流能给双方市民带来很好的效果】。在市议会的接待室里，胡副主任一行也与山本秀议长进行了意见交换。

访问团还考察了鸣门市内的莲藕种植农家及大塚化学的栽培技术中心，听取了关于现代农业技术的说明。访问团预定从7日开始4晚5天的日本考察行程。9日上午离开鸣门市前往大阪，东京考察。

## 注重教育面的交流活动

### 美马市使节团 与大理市干部进行会谈



5月15日至17日，日本美马市副市长河野尚二率政府代表团一行6人、市民代表团一行23人对大理市进行友好访问，就进一步加深两地友好合作进行了参观和考察。参访活动中，双方在中日人才交流、教育教学成果借鉴、旅游产业发展、中医药种植等领域达成广泛共识，取得可喜成果。

市委副书记、市长马忠华，市人大常委会副主任段直霞，副市长郭华等领导及大理学院、市政府办、市教育局、市旅游局、市外事办、下关四中等相关部门负责人参加会见活动。在持续2个小时的会谈中，两市还就教育制度及学校防震化等方面进行了意见交换。大理市主持的欢迎宴会上，两市共约60余人参加进行交流外，还有大理市市民表演的太极拳及传统舞蹈演出。

在我市召开的座谈会上，马忠华就双方交流

历程作了回顾，并就加深合作、共谋发展提出了建议。马忠华说，大理与日本的交往源远流长，明朝时期，日本僧人到大理修行，长期与大理人民共同生活，在大理著书立说，留下了许多美好的诗篇和书法作品，受到了大理人民的尊敬和爱护。位于大理苍山山麓，至今保存完好的日本四僧塔是大理人民和日本人民相互交往、世代友好的历史见证。2007年，牧田久市长首次访问大理，双方就大理市与美马市建立友好城市关系等方面交换了意见。其后，经过多次的友好互访，2010年8月，受牧田久市长的诚挚邀请，大理市代表团赴日本美马市进行回访，并与美马市正式签订《友好城市协议书》，双方缔结为友好城市。这次美马市是缔结为友好城市关系以后初次派遣亲善使节团。

马忠华说，大理市与美马市都有着悠久的历史文化和美丽的自然环境，在古老建筑、印染技术、佛教文化等方面都有相似之处，两市之间有很深的文化联系，相信通过更加广泛的各种友好访问活动，必将进一步增进双方间的了解和信任。希望通过此次交流，揭开双方经贸、文化、旅游、教育、农业等多方面开展实质性合作的序幕，使大理市与美马市的友好合作结出丰硕成果，再续大理人民与日本人民的美好友谊。

在参访活动期间，美马市政府代表团参观考察了大理学院古城校区、下关四中北区分校，并参观考察了喜洲白族民居和大理古城。经过访问，美马市政府代表团与我市各界人士广泛交流和洽谈，表达了希望与我市互派学生代表访问团，加深双方中小学生学习交流，共同促进教育现代化的良好愿望，并与大理学院达成了中医药方面的合作意向。同时，美马市还承诺优先接收在日的大理研修生学习日本的优势产业技术，进一步加深国际交流和合作。

座谈会上，市教育局负责人和美马市教育长介绍了双方的教育事业发展情况，探讨了两地的教学理念和模式。参会人员还就双方关心的问题进行了广泛交流。活动中，马忠华与河野尚二先生还互赠了礼物。

## 德岛县厅前往湖南省做形象宣传

德岛县面向与中国湖南省之间的定期包机项目再次开通，在中国的公关宣传活动逐步加快。4 每月末县厅的干部一行访问湖南省，向其省政府及旅行社相关人士提出了协助请求。利用因特网把本县活动信息发出的同时，还将首次参加 5 月 18-20 日在其省会长沙市开办的【中国中部投资贸易博览会】，设立宣传部门为德岛做宣传。

访问湖南省的酒池由幸商工劳动部长及小川卓志观光国际局长一行 8 人，就包机项目运行事宜拜访了主办旅行社亲和力旅游公司及当地的电视台，对包机再次运行提出了支援请求。并将观光 DVD 亲身交予各位相关人士，希望在活动会场等地放映。

关于依靠网络进行信息发布，介绍了 5 月 3-5 日在德岛市内召开的动漫节【动漫嘉年华】的情况。受到县厅的委托，神户国际大学教授毛丹青和中国留学生们使用中文版的短文投稿网址之【微博】，将照片和感谢登上网站。这些情况在登载上来中国的新闻报纸 18 页。

中博会上由县厅和大塚制药共同开设的展台。鸣门海带及阿波三盆糖，蓝染制品，县产清酒等都会进行展示，主要的观光景点会通过 DVD 播放介绍，医疗观光等宣传册也会传发，争取开拓新的商机。

定期包机项目受【3 月的关东地区地震影响，收客不理想】情况，就航后 2 个月被迫中止。这次与亲和力旅游的协商就再次开通时期没有明确回复。

## 新华侨教授带领学生“微”出日本动漫文化



日本德岛县厅的所在地德岛市是一座拥有 26 万人的城市。为了振兴观光旅游业，县政府在三年前创办了“动漫嘉年华”的活动。在活动展开期间，整个德岛市的景点全部以 动漫主题为元素，吸引大量的年轻人参与，其中包括不少海外的游客，这项活动也因此被称之为日本“动漫街游的盛典”。

5 月 3 日，是德岛第八届动漫嘉年华开幕的第一天，当地迎来了一百多名中国留学生，这不仅是德岛县创办该活动以来最大规模的“外国人体验群”，也实现了主办方期待中国年轻人通过“动漫街游”了解当代日本的愿望。

当天，日本神户国际大学的新华侨教授毛丹青率领中国留学生参加了这项活动。毛丹青教授一直专攻日本文化论，双语写作，出版过很多相关著书，其日语文章被日本多所著名大学选为高考试题，引起日本文坛的关注。与此同时，毛丹青教授始终致力于中日民间的文化交流，去年在北京参与创办书型杂志《知日》，一年来已出版发行了 4 期，获得广泛的好评。

毛丹青教授告诉《日本新华侨报》：“我这回之所以带这么多中国留学生到日本的一个乡镇城市体验，主要是想让他们在‘现场’中感受日本。这种‘现场感’是非常重要的。现在的中国留学生，几乎都是在动漫氛围中长大的，而这一环节与日

本的动漫文化有很深的渊源。德岛举办这个活动最大的看点虽然是动漫，其中包括 Cosplay，声优的现场表演等等，我觉得能让中国学生看到动漫与现实城镇之间的关系是了解日本的一条重要渠道。”

据《日本新华侨报》了解，参加这一活动的中国留学生大都是攻读经营管理与旅游专业的本科生，通过这次活动，他们实地考察了动漫与当地经济的互动关系，加深了对日本社会的了解。

另外，在毛丹青教授的建议下，中国留学生们建立了微博“微活动”，即时记录了这次活动的观感并上传了大量的图片，截至活动结束为止，微博已发出了 500 多条，如实传送了中国留学生们的所见所闻。毛丹青教授说：“现在是网络的时代，一个人的手掌也可以成为媒体的时代，我一直鼓励中国留学生把自己看到的想到的如实地发出去，要原创，要现场，要你的第一感觉，这也是我们今后深入了解日本时应该坚持的一个状态，或者说是一个态度。”

这回由华人教授引领中国留学生参加德岛动漫街游的活动吸引了当地的媒体，日本《德岛新闻》与四国电视台都做出了相关的报道。

（转载 来源：日本新华侨报 作者：乔聚）



## 日语考试

### J. TEST 实用日语鉴定

考试日期：7月8日（周日）

报名截止日期6月13日

9月9日（周日）

报名截止日期8月15日

考试费用：A-D/E-F 3600 日元

报名方法等详细情况请咨询：

日语鉴定协会・J. TEST 事務局

東京都墨田区緑1-24-6

TEL: 03-3633-2212

FAX: 03-3633-4412

<http://j-test.jp/xp>

什么是 J. TEST:

J. TEST 考试全称为实用日本语鉴定考试。1991年，日本语检定协会开发了 J. TEST，于2007年8月获得了国家劳动和社会保障部的认可。对母语为非日本语的人员进行日本语能力的测试。J. TEST 被国内外400多个企业、团体、大学、日语学校的认可，并逐渐成为录用海外员工语言能力的依据。

J. TEST 的特点：注重实际能力

J. TEST 考试分中高级（A-D级）及初级（E-F）两种考卷。

J. TEST 的评分标准：

◆ A-D 级的分数 1000分为满分，成绩为500分以上者可获得认定证书，根据考分来判定其实际应用能力级别。所有考生都会收到一份证明日语应用能力的考试“成绩表”，对成绩达标者发放相应级别的证书。

◆ E-F 的分数 500分满分，成绩为250分以上者可获得认定证书，根据考分来判定其实际应用能力级别。所有考生都会收到一份证明日语应用能力的考试“成绩表”，对成绩达标者发放相应级别的证书。

## 致在日本居住的各位外国人

2012年入国管理办法将改变，新的在留管理制度将从7月份开始实施。外国人住民将拥有住民票。德岛县将陆续给外国人住民邮寄“仮住民票记载事项通知书”，请大家确认记载事项是否正确。

如有疑问，请向管辖内的市政府住民课咨询。

### 新的在留管理制度是什么样的制度呢？

新的在留管理制度是法务省为了持续的掌握持有在留资格的中长期在留外国人的在留状况、从而更加提高在留外国人的方便性而制定的制度。

这个制度是对记载有姓名等基本身份事项和在留资格・在留期间・并交付贴有相片的居留卡。

还有，这个制度的导入是为了正确掌握在留状况而施行在留期间由至目前为止的上限3年改为最长5年，从出境日起1年以内再入国时作为原则是不需要办理再入国许可手续。再入国许可制度的导入更加改善了合法居留外国人的方便性。

再者，随着新的在留管理制度的导入，外国人登录制度将被废止。

### Q & A

**Q:** 现在所持有的外国人登录证明书，有必要马上更换在留卡吗？

**A:** 新的在留管理制度引进后，不需要立刻更换在留卡（希望的话可以换）。改正法实施日期以后的一定期间内现在所持的外国人登陆证明书仍视为在留卡。

对于永住者以外者之具体更换在留卡，基本上引进制度后，将于在留期间更新等手续时交付在留卡。

对于永住者，在引进新的在留管理制度后，原则上必须在3年以内申请交付在留卡。

## 快乐人生~~幽默

### 晚上给妈买箱水

女友跟我说：“晚上给我妈买箱水。”  
我接完电话马上搬了箱冰露送过去了。  
刚才女友打电话过来一阵暴怒：“让你买香水，你买了一箱矿泉水！”

### 一个月长七十斤

毕业体检，一室友刚站在体重秤上，另一同学便对我们使眼色，众人心领神会，于是6只脚齐刷刷地踏在体重秤上。  
结果可想而知，护士报：“315斤！”在场众人笑翻。  
此男无比困惑：“不对啊我上个月还秤过才240斤啊，一个月就涨了70？”

### 在公交上看美女

在公交上看到一个美女，忍不住多看了她几眼。  
然后，她就不好意思地起身，给站在她旁边的老大爷让座了……

### 人应该学会包容

今天公司上课培训新人，上课的内容是人与人之间的关系。  
讲师在放PPT的时候，前面都大篇幅的文字。  
当讲到“人应该学会包容”时，什么文字都没，就放了一张图：谢霆锋和冠西的合影。  
多少文字也比不上啊！

### 肺在心脏的哪边

两个医生正准备给一个病人动手术。  
其中一个问另外一个：“肺是在心的左边还是右边？”  
另一个回答道：“应该是右边吧！”  
病人一听这话，硬撑着直起身子说道：“看来我还是出院吧！”

### 站着看别人干活

叔叔做建筑工作，最近被炒了，我问他怎么回事。  
“你知道工头是干什么的吗？就是站在旁边看别人干活。”  
“这跟你被炒有什么关系？”我不解。  
叔叔解释：“他妒忌，因为大家都以为我才是工头。”

### 人的影子就是魂

“你听说过吗？人的影子其实就是魂。看影子的颜色就能看出人的状况。”  
“哦？怎么说？”  
“如果影子颜色比较深，那说明你的身体好，魂魄厚实。”  
“这样啊，那要是我的影子颜色淡呢？说明我身体不好？”  
“不，那说明你魂淡（混蛋）。”

（资料源自网络）

## 活动导航

### 五九郎まつり

「のんきなとうさん」として戦前、全国的に知られた鴨島町出身の喜劇俳優、曾我廼家五九郎を偲んだ祭りで、当日は駅前通りは歩行者天国となり、鳳翔太鼓や五九郎太鼓の演奏などがあります。また、夜店も多数出店しますので、大人も子供も楽しめます。

開催期間：

2012/6/30（土） 18:00～22:00

お問い合わせ：五九郎祭り実行委員会

TEL：0883-24-2274

開催地：吉野川鴨島町 JR 鴨島駅前中央通り

入場料：無料

アクセス：JR 徳島線「鴨島駅」下車すぐ

### 五九郎节

鴨島町出身の喜劇演員曾我廼家五九郎在战前，以「不拘小节的爸爸」在全国享有盛名。本节日是纪念他而举行的活动。当天，车站前面的街道成为步行者的天国，有凤翔鼓和五九郎鼓的表演。晚上，设有大人、小孩都可以光顾的临时店铺。

举行时间：

2012/6/30（周六）18:00～22:00

咨询：五九郎节执行委员会

TEL：0883-24-2274

举行地点：吉野川鴨島町 JR 鴨島駅前中央通り

入场费：免费

交通方式：JR 徳島县「鴨島駅」下车即可到达。

### あじさい祭り

谷川のすぐ横にある、あじさいランド美粧園に、約30種類、3,000本のあじさいが咲き乱れます。

開催地：勝浦郡勝浦町大字三溪 あじさいランド  
美粧園

開催期間：2012/6/ 中旬～下旬 8:00～17:00 頃

お問い合わせ：勝浦町産業建設課

TEL：0885-42-1505

料金：無料

アクセス：徳島市から車で約50分

### 八仙花节

在山涧溪流旁边，八仙花美庄園里盛开着大约30种，3000株八仙花。

举行地点：勝浦郡勝浦町大字三溪 あじさいランド  
美粧園

举行时间：2012/6/ 中旬～下旬 8:00～17:00 左右

咨询：勝浦町産業建設課

TEL： 0885-42-1505

费用：免费

交通方式：从徳島市驾车50分钟。

### 第31回ベートーヴェン

#### 「第九」交響曲演奏会

開催期間：

2012/6/3（日）13:00～

お問い合わせ：

NPO 法人鳴門「第九」を歌う会事務局

TEL：088-686-9999

概要：鳴門の「第九」といえば周知のとおり、鳴門市の板東俘虜収容所での演奏会がアジア初演というのが定説となっています。そこで鳴門市では初めて演奏された6月1日を第九の日と定め、6月の第1日曜日に、県内外から500余名の合唱団員が集まり、国際色豊かに第九のふるさと鳴門ならではの演奏会を開催しています。

開催地：鳴門市撫養町南浜字東浜 鳴門市文化会館

アクセス：JR 鳴門線「鳴門駅」下車→車で5分

### 第31届贝多芬

#### “第九”交响曲演奏会

活动时间：

2012/6/3（周日）13:00～

TEL：088-686-9999（NPO 法人鳴門第九歌唱会事務局）

概要：

众所周知，亚洲首次演奏贝多芬的第九交响曲是在鸣门市板东俘虏收容所演奏会，这也是鸣门“第九”（第九交响曲之意）的由来。鸣门市把当时的演奏日6月1日定为“第九之日”，在6月的第一个星期日，徳島县内外共500多名合唱团成员一起在“第九”的故乡——鸣门举办充满国际色彩的演奏会。

地点：鳴門市撫養町南浜字東浜 鳴門市文化会館

乘车路线：

JR 鳴門线至“鳴門车站”下车→打的约5分钟

## 阿波舞比赛

in 小松岛港

举办时间：2012年7月15日 18:15～19:00  
举办地点：小松島ステーションパーク たぬき広場  
参加条件：喜欢跳舞的外国人  
募集人数：30名 同一国家の选手不超过10名  
比赛结束后将在地藏寺举办联欢会。(免费)  
报名方法：电话或短信报名 TEL: 080-6399-7593 村上(むらかみ)  
FAX: 0885-32-0851  
Email: komatusimaitnl@yahoo.co.jp  
报名时请写上姓名、电话、国籍、Email、是否参加联欢会 报名截止日期：7月5日

## 阿波舞参加者募集

———明日連———

举办时间：2012年8月12日(周日)  
报名期间：6月28日(周四)～8月5日(周日) 9:00～18:00  
报名地点：とくぎんとモニプラザ 1F  
県事務所(徳島県男女参画青少年課分室) 募集人数：70名  
参加费：2,500日元 ※没有女舞。  
咨询处：徳島県男女参画青少年課 分室(とくぎんとモニプラザ1F)  
Tel. 088-625-6166  
Fax. 088-625-6228

■ 发 行 ■

地址：〒770-0831  
徳島市寺島本町西1-61  
クレメントプラザ6F  
TEL 088-656-3303  
FAX 088-652-0616  
www.topia.ne.jp  
E-mail: topia@topia.ne.jp



■ 发 行 ■

地址：〒770-8570  
徳島県商工労働部観光国際局  
国際戦略科 徳島市万代町1-1  
TEL 088-621-2028  
FAX 088-621-2851  
www.pref.tokushima.jp  
编辑：罗拓夫、藤原唯

||||| 人権を守って、輝く明日 |||||